

Peddy-paper

Juego de pistas

Salamanca,
24-04-2014



Cuaderno de juego

Caderno de jogo

Prueba 1

Prova 1



La Plaza Mayor es el centro y corazón de la ciudad. Cada uno de sus lados o alas están formados por una hilera de arcos con medallones que rinden homenaje a personajes ilustres relacionados con la ciudad.

El lado en el que se encuentran los medallones dedicados a reyes recibe el nombre de Pabellón Real.

A Praça Maior é o centro e coração da cidade. Cada um dos seus lados ou asas estão formados por uma fila de arcos com medalhões que prestam homenagem a personagens ilustres relacionadas com a cidade.

O lado em que se encontram os medalhões dedicados a reis recebe o nome de Pavilhão Real.

¿Cuántos arcos hay en la Plaza Mayor? Escribe la respuesta debajo.

Quantos arcos há na Praça Maior? Escreve a resposta debaixo.

Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

Em Salamanca não há mar, mas na fachada deste edifício há figuras relacionadas com o mar e muitos livros no interior.

En Salamanca no hay mar, pero en la fachada de este edificio hay figuras relacionadas con el mar y muchos libros en el interior.

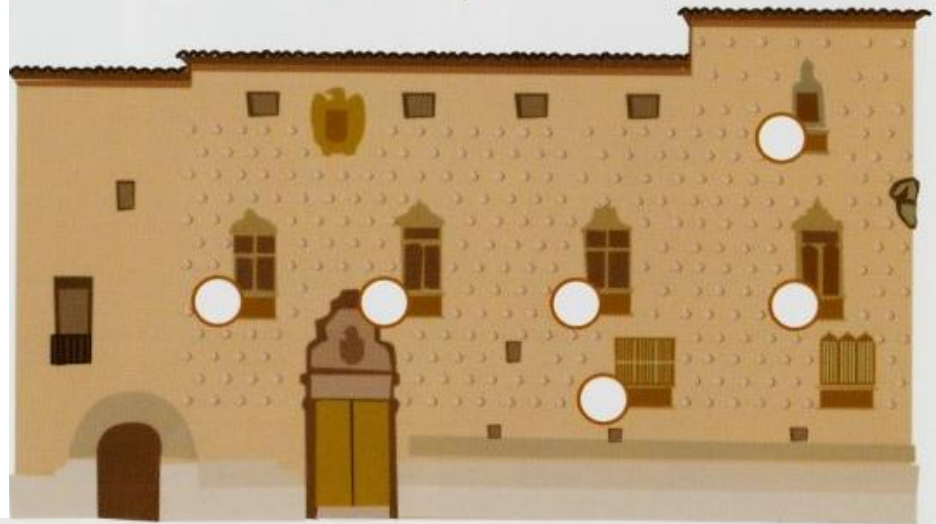
Prueba 2

Prova 2



Si te fijas bien, verás que las grandes ventanas de la fachada principal son todas diferentes, tanto en la forma como en la decoración de su parte inferior.

Se reparares bem, verás que as grandes janelas da fachada principal são todas diferentes, tanto na forma como na decoração da parte inferior. Podes indicar que tipo de decoração corresponde a cada janela?



¿Podrías indicar qué tipo de decoración corresponde a cada ventana?

Podes indicar que tipo de decoração corresponde a cada janela?

Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

No te muevas mucho, al lado hay una iglesia muy alta llamada Clerecía. Busca un escudo muy grande en la fachada o en el lateral de la calle Serranos.

Não te mexas mucho, ao lado há uma igreja muito alta chamada Clerecia. Procura um escudo muito grande na fachada ou na lateral da rua Serranos.

Prueba 3

Prova 3

La Iglesia del Espíritu Santo o Clerecía y el Real Colegio de la Compañía de Jesús, ahora Universidad Pontificia y propiedad de la Iglesia, se empezó a construir en 1617 y se prolongó por más de 150 años.

Los reyes Felipe III (II de Portugal) y Margarita de Austria mandaron construir el edificio.

El escudo que aparece en varios lugares del edificio pertenece al rey Felipe III (II de Portugal) y dentro tienen los escudos de todos los lugares en que reinaba.

A igreja do Espírito Santo ou Clerecia e o Real Colégio da Companhia de Jesus, agora Universidade Pontificia e propriedade da Igreja, começou a construir-se em 1617 e prolongou-se por mais de 150 anos.

Os reis D. Filipe III (II de Portugal) e D. Margarita de Austria mandaram construir o edifício.

O escudo que aparece em vários lugares do edifício pertence ao rei Filipe III (II de Portugal) e dentro têm os escudos de todos os lugares onde reinava.



Pista para el siguiente lugar /
Pista para o seguinte lugar

Desde la calle Serranos, busca una ventana barroca al inicio de la calle Libreros.

Desde a rua Serranos, procura uma janela barroca ao início da rua Libreros.

¿De qué país es el escudo que aparece en la parte superior del escudo de Felipe III (II de Portugal)?

De que país é o escudo que aparece na parte superior do escudo de Filipe III (II de Portugal)?

Prueba 4

Prova 4



Esta ventana de gran detalle en decoración asoma al principio de una animada calle. A lo largo de la misma, en el pasado, existieron varios comercios de venta de libros para los estudiantes y profesores que acudían a diario a sus clases en la Universidad. Fíjate en el nombre de la calle.

Esta janela de grande detalhe em decoração aparece ao princípio de uma animada rua. Ao longo da mesma, no passado, existiram vários comércios de venda de livros para estudantes e professores que frequentavam diariamente as aulas na Universidade. Repara no nome da rua!

Adivina los dos elementos que faltan en la ventana y anota su nombre.

Adivinha os dois elementos que faltam e anota o nome.

Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

Lugar de estudio y aprendizaje. Han pasado y pasan por ella muchos estudiantes. En la fachada hay una rana muy famosa en Salamanca.

Lugar de estudo e aprendizagem. Passaram e passam por ela muitos estudantes. Na fachada há uma rã muito famosa em Salamanca.



Prueba 5

Prova 5



La fachada del edificio histórico de la Universidad es como un gran tapiz o retablo esculpido en piedra. Detalles como medallones, escudos, símbolos y figuras animales, vegetales y humanas decoran esta bella portada. Su construcción fue dedicada a los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, cuya imagen aparece en un medallón esculpido en su honor.

A fachada do edifício histórico da Universidade é como uma grande tapeçaria ou retábulo esculpido em pedra. Detalhes como medalhões, escudos, símbolos e figuras animais, vegetais e humanas decoram esta bela portada. A sua construção foi dedicada aos Reis Católicos, D. Fernando e D. Isabel, cuja imagem aparece num medalhão esculpido em sua honra.

Qual destes escudos é dedicado aos Reis Católicos?
¿Cuál de estos escudos está dedicado a los Reyes Católicos? Número: _____

Si la rana sobre la calavera veréis,
buen estudiante seréis.

Pista para el siguiente lugar /
Pista para o seguinte lugar

A la derecha de la fachada de la Universidad hay una casa de un personaje importante de la ciudad.
À direita da fachada da Universidade há uma casa de uma personagem importante da cidade.



Prueba 6

Prova 6



Miguel de Unamuno, importante sabio y escritor, vivió gran parte de su vida en Salamanca. En esta casa, hoy museo en su honor, dedicó su tiempo a su labor como Rector de la Universidad. Junto a su Vítor, símbolo que se pintaba en las paredes de edificios universitarios cuando alguien obtenía el máximo grado de estudios, título de doctor, aparece una de sus famosas frases.

Cada Vítor es diferente. Todos van pintados en color rojizo y combinan las siguientes letras: V, I, C, T, O, R.

Miguel de Unamuno, importante sábio e escritor, viveu grande parte da sua vida em Salamanca. Nesta casa, hoje museu em sua honra, dedicou o seu tempo ao seu trabalho como Reitor da Universidade. Junto ao seu Vítor, símbolo que se pintava nas paredes de edifícios universitários quando alguém obtinha o máximo grau de estudos, títulos de doutor, aparece uma das suas famosas frases.

Cada Vítor é diferente. Todos vão pintados em cor avermelhado e combinam as seguintes letras: V, I, C, T, O, R.

Para descifrar la famosa frase de Unamuno, debes completar las letras que faltan. / Para decifrar a famosa frase de Unamuno, debes completar com as letras que faltam.



Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

Ao lado de um Palácio e de uns jardins lindos existe um monumento muito alto, reconhecível desde os arredores da cidade. Por ali rezaram muitos crentes e até um astronauta.

Al lado de un Palacio y de unos jardines bonitos existe un monumento muy alto, reconocible desde los alrededores de la ciudad. Por allí rezaron muchos creyentes e incluso un astronauta.

Prueba 7

Prova 7



La Catedral Vieja, dedicada a Santa María de la Sede, fue construida desde 1120 hasta 1236, siglos XII y XIII. La Catedral Nueva, adosada a la Vieja, se comenzó a construir en 1513, y en 1733 se inaugura y consagra solemnemente.

A Sé Velha, dedicada a Santa Maria da Sé, foi construída entre 1120 e 1236, séculos XII e XIII. A Sé Nova, geminada à Velha, começou a construir-se em 1513 e em 1733 inaugura-se e consagra-se solenemente.

La construcción de estas catedrales es una gran obra. Debéis imitar a los arquitectos y obreros y construir una torre humana y llegar al cielo. Otra persona de la calle, no de vuestro grupo, os debe hacer la fotografía con vuestra cámara o móvil.

A construção destas catedrais é uma grande obra. Devem imitar os arquitetos e operários e construir uma torre humana e chegar ao céu. Outra pessoa da rua, não do vosso grupo, deve fazer a fotografia com a vossa câmara ou telemóvel.

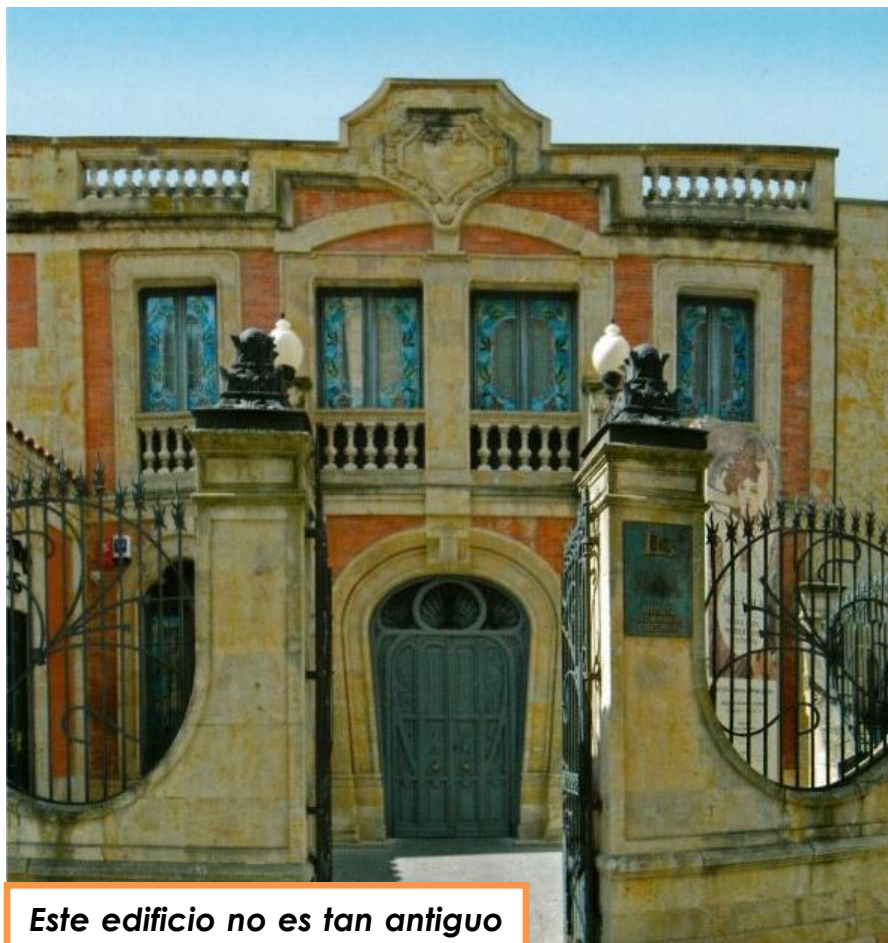
Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

Detrás de la Catedral Vieja, bajando la calle Tentenecio y girando a la izquierda, encontrarás una casa con unas vidrieras muy bonitas.

Atrás da Catedral Velha, descendo a rua Tentenecio e virando à esquerda, encontrarás uma casa com umas vidraças muito bonitas.

Prueba 8

Prova 8



La Casa Lis fue un palacete privado que tuvo varios usos y propietarios hasta que se convirtió en museo de Art Nouveau e Art Decó. Sus grandes y hermosas vidrieras ofrecen una vista espectacular del edificio desde el Puente Romano.

A Casa Lis foi um palacete privado que teve vários usos e proprietários até que se convertiu em museu de Art Nouveau e Art Decó. As suas grandes e belas vidraças oferecem uma vista espetacular do edifício desde a Ponte Romana.

Este edificio no es tan antiguo como parece. Si te sitúas frente a la puerta de entrada, podrás descubrir en qué año se inauguró. Anótalo en la foto.

Este edifício não é tão antigo como parece. Se te colocas frente à porta de entrada, poderás descobrir em que ano se inaugurou. Anota-o na foto.



Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

Un jardín encima de una muralla muy antigua. Tiene el nombre de dos amantes importantes en la literatura española.

Um jardim em cima de uma muralha muito antiga. Tem o nome de dois amantes importantes na literatura espanhola.

Prueba 9

Prova 9



Es un jardín que se denomina así en honor al escenario que eligió Fernando de Rojas para recrear la Tragicomedia de Calisto y Melibea. Ubicado encima de la antigua muralla salmantina, en la actualidad es un parque de carácter romántico por la historia de amor de los personajes enamorados de la obra de Fernando de Rojas: Calixto y Melibea.

É um jardim que se denomina assim em honra ao cenário que escolheu Fernando de Rojas para recrear a Tragicomédia de Calisto e Melibeia. Localizado em cima da antiga muralha salmantina, na atualidade é um parque de caráter romântico pela história de amor das personagens apaixonadas da obra de Fernando de Rojas: Calisto e Melibeia.

Declamad dos românticas y elaboradas declaraciones de amor a otra persona del grupo, si es de la otra nacionalidad a la tuya, mejor. Grabadlo en video.

Declamem duas românticas e elaboradas declarações de amor a outra pessoa do grupo, se é de outra nacionalidade à tua, melhor. Gravem em vídeo.

Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

Os romanos construíram esta ponte tão importante durante séculos para a cidade na rota Via de la Plata.

Los romanos construyeron este puente tan importante durante siglos para la ciudad en la ruta Vía de la Plata.

Prueba 10

Prova 10



El Puente Romano forma parte de la calzada romana denominada Vía de la Plata, que enlazaba de norte a sur Sevilla con Astorga (Asturica Augusta). Tiene 176 metros de longitud y 26 arcos, 15 de época romana (año 89) y 11 restaurados en el siglo XVII a causa de una riada. El puente romano aparece en el escudo de la ciudad desde el siglo XIII. Junto al Puente Romano se encuentra el verraco de piedra. Fue contra esta piedra que el famoso ciego golpeó la cabeza de Lázaro (léase el Lazarillo de Tormes).

A Ponte Romana faz parte da estrada romana denominada Via da Prata, que ligava de norte a sul Sevilha com Astorga (Asturica Augusta). Tem 176 metros de comprimento e 26 arcos, 15 de época romana (ano 89) e 11 restaurados no século XVII por causa de uma cheia. A ponte romana aparece no escudo da cidade desde o século XIII. Junto à Ponte Romana fica o verraco de pedra. Foi contra esta pedra que o famoso cego bateu a cabeça de Lázaro (ler o Lazarillo del Tormes).

Pedid a alguien que os saque una foto de todo el grupo con la oreja en el verraco para oír el ruido interior, como el Lazarillo de Tormes

Peçam a alguém para tirar uma foto do grupo todo com a orelha no verraco para ouvir o barulho interior, como o Lazarillo de Tormes.

Pista para el siguiente lugar / Pista para o seguinte lugar

Lugar de encontro no centro da cidade, de celebrações, reuniões e passeios. Devem ir para a estátua do arquitecto da Praça Maior, Alberto de Churriguera. Provas finais do jogo.

Lugar de encuentro en el centro de la ciudad, de celebraciones, reuniones y paseos. Debéis ir hacia la estatua del arquitecto de la Plaza Mayor. Pruebas finales del juego.

Prueba final

Prova final



Pontuação e resolução do jogo

- 1 ponto por cada resposta ou prova correta.
- 6 pontos para os primeiros a chegar, descendo os pontos até o último: 5 para o segundo, 4 para o terceiro, etc. Cuidado! Correr demais pode fazer perder pontos por não fazer a prova corretamente.
- 1 ponto por cada uma das provas finais.

Puntuación y resolución del juego:

- 1 punto por cada respuesta o prueba correcta.
- 6 puntos para los primeros en llegar, bajando los puntos hasta el último: 5 para el segundo, 4 para el tercero, etc. ¡Cuidado! Correr demasiado puede hacer perder puntos por no hacer la prueba correctamente.
- 1 punto por cada una de las pruebas finales.

Una vez realizadas todas las pruebas iréis al centro del Plaza Mayor. Allí cada grupo recibirá una tarjeta de color por cada punto conseguido y os indicarán qué debéis hacer con ellas.

Uma vez realizadas todas as provas irão ao centro da Praça Maior. Lá, cada grupo receberá um cartão de cor por cada ponto recebido e indicar-vos-ão o que é que devem fazer com eles.

Ideia do jogo e provas: José Javier Redero Madruga e Salamanca Junior, um livro de El Perro Pinto.

Idea del juego y pruebas: José Javier Redero Madruga y Salamanca Junior, un libro de El Perro Pinto.